

Sapientia Erdélyi Magyar Tudományegyetem

Marosvásárhelyi Kar

Alkalmazott Nyelvészeti Tanszék

Fordító és tolmács szak

BESZÁMOLÓ

a Makovecz-program keretében megvalósult szakmai kirándulásról (Budapest, Eötvös Loránd Tudományegyetem, TransELTE konferencia, 2024. március 19–23.)

A Sapientia EMTE Marosvásárhelyi Karának 15 első- és másodéves fordító és tolmács szakos hallgatója (Adorjáni Melinda-Csilla, Asztalos Vivien-Katalin, Balázs-Fülöp Edina, Balla Lehel, Barabás Orsolya, Bartha Őrs-Csaba, Basa Johanna, Kacsó Ágota, Kertész Zsuzsa, Kiss Heléna, Mátyus Beáta, Papp Péter, Szabó Barbara, Tamás Dóra Anna, Tankó Anita Katinka) dr. Fazakas Noémi, dr. Sárosi-Márdirosz Krisztina és drd. Barabás Blanka kíséretében részt vett a 2024. március 20. és 22. között megszervezett TransELTE nemzetközi fordítástudományi konferencián.

A konferencia címe Piacorientáltság és versenyképesség a nyelvi közvetítésben: képzés, kutatás, gyakorlat. A konferencia házigazdája az Eötvös Loránd Tudományegyetem Bölcsészettudományi Karán működő Nyelvi Közvetítés Intézete volt. A konferencia társszervezője az Országos Fordító és Fordításhitelesítő Iroda, és a Holland Királyság Nagykövetségének, valamint az Európai Bizottság Fordítási Főigazgatóságának támogatásával jött létre.

A háromnapos konferencia első két napjának helyszíne az ELTE BTK kari tanácsterme volt. A szerda délelőtti plenáris előadások és szekcióelőadások központi témája a fordítói piac átalakulása volt a neurális gépi fordítás és a mesterséges intelligencia korában, illetve több előadó a szakfordítás és tolmácsolás témájában tartott bemutatót. Szerda délután a hallgatóknak lehetőségük volt találkozni a szakma kiváló képviselőivel.

A csütörtöki nap délelőtti blokkjában a két plenáris előadó (dr. Heltai Pál és dr. Csátár Péter) fordításelméleti és fordításoktatási kérdéseket tárgyalt, ezt követték a Fordítástudományi Doktori Program előadásai. Csütörtök délután az Európai Bizottságban dolgozó fordítók, tolmácsok, valamint számos külföldi és magyarországi egyetem képviselői tartottak előadást többek között a fordítási minőségbiztosításról és a gépi fordítás kérdéseiről.

A pénteki program helyszíne a Károli Gáspár Református Egyetemhez tartozó Károlyi–Csekonics-palota volt, főszervezője pedig az OFFI Akadémia. A nap központi témája a minőségi és versenyképes nyelvi közvetítés a közsférában volt. A délelőtti szekcióban szakunk oktatója, dr. Sárosi-Márdirosz Krisztina a hitelesítés romániai gyakorlatáról tartott előadást. A délutáni programban a fordítóipar aktuális kihívásairól rendeztek kerekasztal-beszélgetést, amelyen a fordítói piac több kiemelkedő szereplője is részt vett, a konferenciát pedig egy kettős könyvbemutató zárta.

A szakmai programon túl a hallgatóknak az oktatók kíséretében lehetőségük volt Budapest épített örökségének megtekintésére. Minden napot közös megbeszéléssel zártuk, amelynek keretében a hallgatók elmondhatták tapasztalataikat, észrevételeiket.

Nagy örömünkre szolgál, hogy a Makovecz-ösztöndíj támogatásával hallgatóink részt vehettek a magyar nyelvterület legrangosabb fordítástudományi konferenciáján, és bízunk abban, hogy hasznos információkkal és tudással gyarapodva tértek haza.

Marosvásárhely,

2024. március 25.

Kísérő oktatók:

Drd. Barabás Blanka

Dr. Fazakas Noémi

Dr. Sárosi-Márdirosz Krisztina

Fényképek:



Hallgatóink az ELTE BTK épülete előtt



Csoportkép dr. Klaudy Kingával



Esti séta a Halászbástyán



Anonymus aláírta a jelentetet